



# Circolare

---

Data: Berna-Wabern, 1° aprile 2008

Per:

- Servizi cantonali di migrazione
- Autorità cantonali dell'aiuto sociale
- Consulteri cantonali per il ritorno

No: 1 dell'istruzione III / 4.2

---

Numeri di riferimento/incarto: No. 1 dell'istruzione III / 4.2

## Progetto pilota aiuto al ritorno LStr

Gentili signore, egregi signori,

con l'entrata in vigore della nuova legge federale sugli stranieri (LStr), il 1° gennaio 2008, determinati gruppi di persone rientranti nel settore degli stranieri hanno avuto accesso per la prima volta all'aiuto al ritorno offerto della Confederazione (art. 60 LStr).

Su incarico dell'*Interdepartementale Leitungsgruppe Rückkehrhilfe* (Gruppo interdipartimentale Aiuto al ritorno, ILR), un gruppo di progetto ha elaborato un'offerta di aiuto al ritorno per persone rientranti nel settore degli stranieri. L'UFM lancia pertanto un progetto pilota di due anni destinato ai gruppi di persone di cui all'articolo 60 capoverso 2 lettera b LStr. L'offerta è rivolta in primo luogo alle vittime e ai testimoni della tratta di esseri umani e in secondo luogo a persone particolarmente esposte al pericolo di sfruttamento nel contesto della loro attività lucrativa. Questo secondo gruppo di persone è costituito dagli artisti di cabaret.

Il progetto pilota è volto a sostenere le persone che hanno un diritto all'aiuto al ritorno nel contesto del ritorno volontario e della reintegrazione nel Paese d'origine (o in uno Stato terzo).

Il progetto pilota è attuato in collaborazione con i consultori cantonali per il ritorno, l'OIM e la DSC. L'OIM è attiva da anni, nel mondo intero, nel contesto della lotta alla tratta di esseri umani. Essa organizzerà su incarico dell'UFM la partenza e la reintegrazione delle persone che parteciperanno al progetto. L'UFM ha inoltre la possibilità di finanziare progetti in tale settore. La selezione dei progetti è effettuata in collaborazione con la DSC.

La fase pilota si estende dal 1° aprile 2008 al 31 marzo 2010. Dopo una valutazione delle esperienze raccolte nonché eventuali modifiche, il progetto sarà istituzionalizzato quale offerta di aiuto al ritorno di durata indeterminata.

Con la presente vi informiamo sulle prestazioni di aiuto al ritorno nonché sull'iter organizzativo.

## **1. Condizioni di partecipazione al progetto pilota**

### **1.1 Beneficiari**

Possono partecipare al progetto le persone appartenenti ai gruppi definiti all'articolo 60 capoverso 2 lettera b LStr, a condizione che si tratti di persone prive di mezzi e la cui situazione individuale giustifichi effettivamente un aiuto speciale. I beneficiari sono:

- le vittime e i testimoni della tratta di esseri umani
- gli artisti di cabaret che subiscono in Svizzera una situazione di sfruttamento.

La tratta di esseri umani comprende tutti gli atti con i quali donne, uomini o bambini sono costretti, contro la loro volontà, a subire situazioni di sfruttamento. Ne fanno parte tutte le forme di sfruttamento sessuale, lo sfruttamento di manodopera e il prelievo di organi umani. Sono vittime della tratta di esseri umani le persone introdotte nel contesto di siffatti rapporti di sfruttamento.

Nell'ambito del progetto pilota sono considerate vittime della tratta di esseri umani le persone per le quali sussistono fondati indizi in tal senso.

Per quanto concerne gli artisti di cabaret, devono sussistere fondati indizi di sfruttamento professionale o sessuale.

### **1.2 Motivi di esclusione**

Sono applicabili per analogia i motivi generali di esclusione di cui all'articolo 64 OAsi 2.

I motivi di esclusione noti all'UFM solo ad iscrizione avvenuta provocano l'ulteriore esclusione dal progetto pilota.

### **1.3 Iscrizione**

L'iscrizione al progetto pilota avviene tramite il consultorio cantonale per il ritorno. Esso riassume il caso e completa il modulo d'iscrizione (cfr. allegato) nonché i moduli dell'OIM<sup>1</sup>. qualora la persona interessata abbia già descritto la propria situazione a un altro servizio e non desidera più essere interrogata sul suo caso, i moduli OIM possono essere completati da tale servizio.

---

<sup>1</sup> I moduli OIM sono trasmessi in linea ai consultori cantonali per il ritorno dall'OIM stessa.

Prima di trasmettere la documentazione d'iscrizione, il consultorio per il ritorno verifica se esistono eventuali motivi d'esclusione. In casi dubbi contatta preliminarmente la Divisione Dimora & aiuto al ritorno dell'UFM, Sezione Aiuto al ritorno.

Il modulo d'iscrizione completato e firmato, corredato dalla necessaria documentazione (riassunto del caso, moduli OIM, eventuali documenti ulteriori) è trasmesso per posta all'UFM, Divisione Dimora & aiuto al ritorno, Sezione Aiuto al ritorno, Quellenweg 6, 3003 Berna-Wabern. Il consultorio per il ritorno informa il servizio cantonale di migrazione dell'avvenuta iscrizione trasmettendogli copia del modulo d'iscrizione (senza ulteriore documentazione).

L'UFM decide in merito alla partecipazione al progetto pilota e comunica la propria decisione al consultorio per il ritorno.

L'UFM incarica l'OIM dell'organizzazione del ritorno delle persone iscritte. Ciò comprende l'individuazione delle possibilità di riabilitazione e reintegrazione sul posto, la presa in considerazione di questioni di sicurezza e l'elaborazione di una proposta di soluzione. L'OIM contatta a tal fine il consultorio per il ritorno e i servizi interessati.

L'UFM emana la propria decisione basandosi sugli accertamenti effettuati. Invia per fax una conferma al consultorio per il ritorno.

Attenzione: La tratta di esseri umani è spesso controllata da reti criminali. I rischi dal profilo della sicurezza incorsi dalle persone e dai servizi coinvolti non vanno pertanto sottovalutati. È imperativo trattare confidenzialmente i dati personali delle persone coinvolte.

## **2. Prestazioni dell'aiuto al ritorno**

L'offerta di aiuto al ritorno comprende in linea di principio le prestazioni descritte nell'istruzione III / 4.2 relativa all'aiuto individuale al ritorno, tenuto conto della situazione particolare dei gruppi mirati. I beneficiari di tali prestazioni sono da considerare persone vulnerabili. Possono essere concesse le prestazioni seguenti:

### **2.1 Importo forfettario**

I partecipanti ottengono un importo forfettario di 1'000 franchi per adulto e 500 per minorenni.

Nel quadro del progetto pilota, una persona è considerata maggiorenne se al momento dell'iscrizione ha 18 anni compiuti. In singoli casi motivati, i minorenni non accompagnati possono beneficiare dell'importo forfettario per adulti.

L'importo forfettario è versato ai partecipanti da swissREPAT al momento della partenza (all'aeroporto).

### **2.2 Aiuto materiale supplementare**

L'aiuto materiale supplementare è di al massimo 3'000 franchi per caso. Può essere impiegato per un progetto di reintegrazione in ambito professionale, formativo o abitativo oppure per misure specifiche destinate a persone vulnerabili. In singoli casi motivati possono inoltre essere esaminate domande per una somma superiore all'importo massimo previsto. Il versamento dell'aiuto materiale supplementare avviene di regola sul posto, ad opera dell'OIM. Le modalità di versamento sono stabilite di caso in caso prima della partenza.

Per dare alle persone interessate tempo a sufficienza per la riabilitazione e la stabilizzazione, la domanda di un aiuto materiale supplementare può essere presentata fino a un anno dopo il ritorno.

### **2.3 Aiuto medico per il ritorno**

Per sollecitare un aiuto medico per il ritorno occorre allegare l'usuale rapporto medico e, se del caso, il preventivo di una farmacia. Oltre alle spese per medicinali e cure mediche, possono essere rimborsate spese di sostegno psicosociale oppure legate all'integrazione in programmi di riabilitazione per vittime della tratta di esseri umani.

## **3. Organizzazione del viaggio di ritorno**

### **3.1 Documenti di viaggio**

I partecipanti privi di documenti di viaggio si presentano personalmente alla rappresentanza del loro Stato d'origine in Svizzera oppure si rivolgono ai servizi cantonali di migrazione, i quali inoltrano alla Divisione Rimpatrio dell'UFM una domanda di sostegno all'esecuzione.

### **3.2 Spese di partenza e prenotazione del volo**

La LStr non contiene una base legale per la presa a carico delle spese di partenza da parte dell'UFM per persone rientranti nel settore degli stranieri. Il competente consultorio per il ritorno stabilisce pertanto le possibilità di finanziamento d'intesa con il Cantone interessato (servizio di migrazione o autorità di aiuto sociale) o con un altro servizio.

La prenotazione del volo è effettuata dal competente servizio cantonale direttamente presso swissREPAT, tramite l'apposito modulo swissREPAT nonché il modulo concernente il "trasporto con l'OIM" (giusta la circolare del 12 settembre 2003 relativa alla Convenzione quadro tra l'UFM e l'OIM concernente la collaborazione in ambito operativo per il ritorno volontario e la migrazione ulteriore in Paesi terzi).

## **4. Monitoraggio**

In caso di prestazioni di aiuto al ritorno fornite sul posto, l'OIM svolge su incarico dell'UFM un monitoraggio del processo di reintegrazione. I risultati del monitoraggio confluiscono poi nella valutazione del progetto.

## **5. Informazione e interconnessione**

Ai consultori per il ritorno compete l'informazione e l'interconnessione giusta l'istruzione III / 4.1 Consulenza per il ritorno. Essi informano in prima linea i competenti servizi cantonali e altri servizi che entrano in contatto con i gruppi mirati (p.es. centri d'accoglimento per donne, altri consultori ecc.).

Per coadiuvarli nel loro lavoro d'informazione e interconnessione, l'UFM fornisce ai consultori per il ritorno fogli informativi. Il foglio informativo concernente il progetto pilota è parimenti disponibile sul sito internet dell'UFM. L'UFM e l'OIM offrono inoltre il loro appoggio nell'ambito dell'attuazione del progetto nei Cantoni.

## **6. Contatti**

Ufficio federale della migrazione  
Divisione Dimora & aiuto al ritorno  
Sezione Aiuto al ritorno  
Quellenweg 6  
3003 Berna-Wabern

Tel: 031 325 11 11

Fax: 031 325 10 97

## **7. Applicabilità**

La presente circolare è applicabile dal 1° aprile 2008 al 31 marzo 2010.

Ringraziando per la preziosa collaborazione e per l'appoggio al progetto pilota, vi porgiamo i nostri più distinti saluti.

Ufficio federale della migrazione UFM

Urs Betschart  
Vicedirettore

Allegato: - Modulo d'iscrizione